

ENSEMBLE:

Chorus - SATB or TTB (If TTB is used, let the notations for "men" and "women" stand for "tenors" and "basses")

Instruments - 2 flutes, 2 violins,
cello (or bassoon) and string bass
hand bells as follows:

Duration: Approximately 20 minutes



CONTENTS:

Intended to be performed in entirety, with items 1 and 9 possibly used as processional and recessional.

- 1 El Cántico del Alba (The Canticle of Dawn)
- 2 Kyrie (from: Misa de Cataluña)
- 3 Gloria (from: Misa Viscaína)
- 4 Vexilla Regis (Hymn to the Cross) Gregorian Chant
- 5 Credo "Parisiense" (Parisian Credo)
- 6 El Padre Nuestro (The Our Father)
- 7 Sanctus - Benedictus (from: Misa Viscaína)
- 8 Agnus Dei (from: Misa de Cataluña)
- 9 El Alabado ([Evening] Hymn of Praise)

DEDICATION:

The composition of numbers 2, 3, 6, 7, and 8 is ascribed to Padre Narciso Durán (1776-1846), to whom this present edition is dedicated. Born in Catalonia, Spain, he came to California in 1806 at the age of 30, and was assigned to Mission San José. It was there that he began the life long task of teaching the mission Indians the art of singing, and playing instruments. During 27 years he built up a choir and orchestra consisting of some 30 members, singing and playing on strings, flutes, trumpets and drums. In 1833 he was transferred to Mission Santa Barbara, where he built up a similar ensemble, working with it until his last days.

His "Prologo ad Lectorem", written in San José in 1813, describes his musical philosophy and teaching experiences, and states that all musicians should learn both to sing and to play an instrument, and that there should be no distinction between "musicians" and "singers". (see quote page 23) The music printed here was actually sung and played by the Indians he trained, and the instruments indicated are those which he himself taught them to play.

cover drawing by Brother Mateo of Mission Santa Barbara

The compositions contained herein, plus earlier music from Spain and Mexico, are recorded by the John Biggs Consort in an album titled "California Mission Music" which is available from Department M, University of California Extension Media Center, Berkeley, California 94720.

CALIFORNIA MISSION MUSIC

... . COMPOSITE MASS AND HYMNS
 COMPILED AND EDITED
 BY
 JOHN BIGGS

1. EL CÁNTICO DEL ALBA

*

WITH SERENITY
 ♪ = 92

1. YA VIE · NEEL AL · BA ROM · PIEN · DOEL · DI · A,
 2. NA · CIO · MA · RI · A RA · RA · CON · SUE · LD,
 3. NA · CIO · MA · RI · A CON · E · FI · CA · CIA,
 4. LA · SIER · PE · FIE · RA LLO · RA · SUS · PE · NAS,
 5. EL · IN · FI · ER · NO TRES · VE · CES · TIEM · BLA,
 6. TO · DOS · CAN · TE · MOS EN · AL · TA LA · VOS,

DI · GA · MOS · TO · DOS · A · VE · MA · RI · A ·
 DE · PE · CA · DO · RES · Y · LUZ · DEL · CIE · LO ·
 MA · RIA · LE · PO · NE · FUER · TES · CA · DE · NAS ·
 AL · DE · CIR · PRON · TO · A · MA · DRE · DE · DI · OS ·

1. THE DAWN APPEARS AND USHERS IN THE DAY, AVE MARIA FONDLY LET US PRAY!
2. FOR SINNERS' CONSOLATION WHERY THOU BORN, FIRST RAY OF HOPE AND BRILLIANT STAR OF MORN.
3. THY BIRTH, O QUEEN, IS HEAVEN'S RICHEST BOON, IT FILLS THE EARTH WITH JOY DISPELLING ELOOM.
4. THE CUNNING SERPENT WRITHES AND COILS IN PAIN, LEST IT DO HARM THOU KEEPEST IT IN CHAIN.
5. AT THE SOUND OF THY SWEET NAME, O VIRGIN CHASTE, DO YA TREMBLE HELL AND DEMONS FLEE IN HASTE.
6. WITH VOICES GLAD AND JOYFUL LET US SING A HYMN TO MARY MOTHER OF OUR KING!

* INTONE WITH "A" HAND BELL AND REPEAT AT RANDOM THROUGHOUT. ALTERNATE MEN'S AND WOMEN'S VOICES.

2. KYRIE

♩ = 66 SLOWLY AND EXPRESSIVE GREEK: LORD, HAVE MERCY

TENOR I
 TENOR II
 BASS
 CELLO & STRING BASS

mf KÝ · RI · E · E · LÉ · I ·

2.

* SON. KY . . . RI . . E E . . LÉ . I . . SON.

* DO NOT PRONOUNCE THE S LIKE A Z

4

FINE *piu mosso* CHRIST,

KY . . RIE E . . LÉI . . SON. CHRI . . STE

8 *Rit. AND FERMATA SECOND TIME ONLY*

mf

HAVE MERCY

E . . LE . I . . SON. CHRI . . STE

11

rit. D.C. AL FINE

E . . LÉ . I . . SON, CHRI . STE E . LÉI . SON.

15 *rit.*

3. GLORIA

* INTONATION (SOLO)

GLO-RI-A IN EX-CEL-SIS DE-O.
GLORY TO GOD IN THE HIGHEST.

* GIVE PITCH WITH "C" BELL

$\text{♩} = 100$

(ALL) JOYFULLY

MEN AND WOMEN

ET IN TER-RA PAX HO-MI-NI-BUS
AND PEACE ON EARTH TO MEN OF GOOD WILL.

VIOLINS AND FLUTES

CELLO AND STRING BASS
(ARCO) (PIZZ)

BUS BO-NAE VO-LUN-TA-TIS LAU-
5

DÁ-MUS TE. BE-NE-DÍ-CI-MUS TE. A-DO-
11 WE PRAISE THEE. WE BLESS THEE.

(ALL) rit. (M)

RÁ . . . MUS . TE . . . GLO . RI . FI . CÁ . . . MUS TE . . . GRA . TI .
WE ADORE THEE . . . WE GLORIFY THEE . . .

17

* FLS. 8va

f rit. mf (V)

AS Á . GI . MUS TI BI PROP . TER MAG . NAM
WE GIVE THANKS TO THEE FOR THY GREAT GLORY .

23

(W)

GLÓ . . . RI . AM TU . . . AM . . . DO . MI . NE DE . . . US
O LORD GOD ,

29

(FL)

mf

35

REX COELESSTIS DEUS PATER OMNIPOTENS
 HEAVENLY KING, GOD THE FATHER ALMIGHTY.

41

TENS. DO-MI-NE FI-LI U-NI-GE-NI-TE.
 O LORD JESUS CHRIST, THE ONLY

47

JE SU CHRISTE. DO-MI-NE DEUS
 BEGOTTEN SON. O LORD GOD,

rit. *non dim.* *ff* *ALL*

rit. *non dim.* *ff* *

* FL. 2^{va}

AG. NUS DE. I FI. LI. US PA. TRIS. QUI
 LAMB OF GOD SON OF THE FATHER.

53

RIT. (M)

(VN)

f a tempo

TOL. LIS PEC. CA. TA MUN. DI MI. SE.
 WHO TAKEST AWAY THE SINS OF THE WORLD,

59

(W) Slowly

(FL)

p Slowly

- BASS

RÉ. RE. NO. BIS. QUI. TOL. LIS. PEC.
 HAVE MERCY ON US. WHO TAKEST AWAY

65

(M) a tempo

mf

(VN)

mf a tempo

+ BASS

rit. W *Slowly*

71

p *rit.* *p* *Slowly*

- BASS

CÁ TA MUN DI SÚS CI PE DE PRE.
THE SINE OF THE WORLD, RECEIVE OUR PRAYER.

rit. ALL *allegro*

77

rit. *f* *allegro*

+ BASS (ARCO)

CA TI Ó NEM NOS TRAM QUI SE DES AD
WHO SITTEST

W *Slowly* *rit.*

83

p *rit.* *p* *Slowly* *rit.*

- BASS

DEX TE RAM PA TRIS MI SE RÉ RE NO
AT THE RIGHT HAND OF THE FATHER, HAVE MERCY ON US.

(M) *a tempo*

BIS. QUO NI AM TU SO LUS SANC TUS. TU
FOR THOU ALONE ART HOLY.

89

(VN)

f a tempo

+ BASS (PIZZ)

(W)

SO LUS DO MI NUS TU SO LUS AL TIS SI
THOU ALONE ART LORD. THOU ALONE, O JESUS

95

(FL)

(M) *rit.* (W)

MUS, P JE SU CHRIS TE. CUM
CHRIST. ART MOST HIGH.

101

(VN)

p rit. f

- BASS + BASS

(M)

SANC... TO SPI... RI... TU IN... GLÓ... RI... A DE... I
TOGETHER WITH THE HOLY SPIRIT IN THE GLORY OF GOD

107

(ALL)

rit. (ALL) rit.

PA... TRIS. A... MEN. *sf* A... MEN.
THE FATHER...

113

* BASS PLAYS LOWER NOTE ONLY - CELLO PLAYS DOUBLE STOP. (ARZO)

4. VEXILLA REGIS

THE BANNERS OF THE KING GO FORTH,
THE MYSTERY OF THE CROSS IS SHINING,
THE CROSS WHERE HE WHO IS LIFE ITSELF,
DIED THAT WE MIGHT LIVE ANEW.

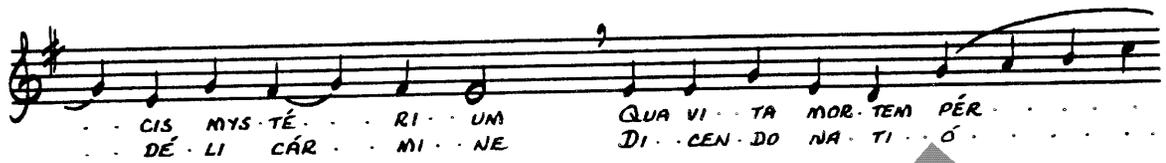
FULFILLED IS ALL THAT DAVID TOLD
IN TRUE PROPHETIC SONG OF OLD:
THROUGHOUT ALL NATIONS, SAITH HE,
GOD HATH TRIUMPHED FROM THE TREE.

INTONE WITH "E" AND "G" BELL AND PLAY AT RANDOM THROUGHOUT.

SLOWLY AND SUSTAINED

p VEX-IL... LA RE... GIS PRÓ... DE-UNT FUL-GET CRU-
IM-PLÉ... TA SUNT... QUAE CÓN... CI-NIT DA-VID FI-

* MEN SING FIRST VERSE, WOMEN SING SECOND VERSE, ALL REPEAT FIRST VERSE, THEN SING AMEN.



CIS MYS-TÉ-RI-UM QU A VI-TA MOR-TEM PÉR-
DE-LI-CÁR-MI-NE DI-CEN-DO NA-TI-Ó



TU-LIT ET MOR-TE VI-TAM PRO-
NI-BUS RE-GNÁ-VIT A-LIG-NO



TU-LIT. A-MEN. rit.
DE-US.

5. CREDO

* INTONATION (SOLO)



CRE-DO IN U-NUM DE-UM
I BELIEVE IN ONE GOD.

* GIVE PITCH WITH "C" BELL

J=92 (W) FIRMLY ~ WITH CONVICTION

MEN AND WOMEN *mf* PA-TRIS OM-NI-PO-TÉN-TEM,
FATHER ALMIGHTY,

(VN) *mf*

VIOLINS AND FLUTES

(ARCO) (PIZZ.)

CELLO AND STRING BASS

FAC · TÓ · REM CAE · LI ET TER · RAE, VI · SI · BÍ · LI · UM ÓMNIUM ET IN · VI · SI ·

CREATOR OF HEAVEN AND EARTH OF ALL THINGS VISIBLE AND IN ·

3

rit. (M) *mf*

· BÍ · LI · UM. ET IN U · NUM DÓ · MINUM JE · SUM CHRISTUM, FI · LI · UM DE · I

· VISIBLE. AND IN ONE LORD, JESUS CHRIST, THE ONLY BEGOTTEN

8

(FL) *mf* rit.

(W) *sempre mf* rit.

U · NI · GÉ · NI · TUM. ET EX PA · TRE NA · TUM AN · TE ÓM · NI · A SAE · CU · LA

SON OF GOD. AND BORN OF THE FATHER BEFORE ALL AGES.

13

(VN) *sempre mf* rit.

(M)

DE - UM DE DE - O, LU - MEN DE LÚ - MI - NE, DEUM VE - RUM DE DEO VE - RO.
 GOD OF GOD, LIGHT OF LIGHT, TRUE GOD OF TRUE GOD.

18

(FL)

(W)

GÉ - NI - TUM NON FAC - TUM CONSUBSTANTIÁLEM PA - TRI: PER QUEM ÓM - NI - A
 BEGOTTEN NOT MADE, CONSUBSTANTIAL WITH THE FATHER: BY WHOM ALL THINGS

22

(VN)

rit. (M)

FACTA SUNT. QUI PROPTER NOS HÓMINES ET PROPTER NOS - TRAM SA - LÚ - TEM DE -
 ARE MADE. WHO FOR US MEN, AND FOR OUR SALVATION,

27

(FL)

rit. ff

p *crsso.* *rit.*
 .SCÉN-DIT DE COE- LIS.
 DESCENDED FROM HEAVEN

32
p *crsso.* *ff* *rit.*

(Solo) dolce - meno mosso
p ET IN - CAR - NÁ - TUS EST DE SPI - RI - TU SANCTO EX MA - RÍ - A
 AND WAS INCARNATE BY THE HOLY SPIRIT OF THE VIRGIN MARY,

37
p dolce - meno mosso
 (BASS ARCO)

rit. *sub. p* *rit.*
 VÍR - GI - NE, ET HO MO FAC TUS EST.
 AND WAS MADE MAN.

42
rit. *sub. p* *rit.*

(M) rit. tempo rit. Slowly

mf CRUCI-FI-XUS É-TI-AM PRO NO-BIS: SUB PÓNTIO PI-LÁ-TO *P* PASSUS,
 WAS CRUCIFIED ALSO FOR US, SUFFERED UNDER PONTIUS PILATE, DIED,

49 (FL) *mf* rit. tempo rit.

- BASS

(W) TEMPO I

ET SE-DÚL-TUS EST. ET RE-SU-RÉ-XIT TÉR-TI-A DI-E, SE-CÚN-DUM SCRIP-
 AND WAS BURIED. AND ON THE THIRD DAY HE ROSE AGAIN ACCORDING TO

54 (VN) *ff* TEMPO I

(BASS PIZZ.)

non rit (M) non rit

mf TU-RAS. ET A-SCEN-DIT IN COE-LUM: SE-DET AD DÉX-TE-RAM PA-TRIS.
 THE SCRIPTURES. AND ASCENDED INTO HEAVEN; SITTETH AT THE RIGHT HAND OF THE FATHER.

58 (FL) non rit *mf* non rit

(W)

ET I · TE · RUM VEN · TU · RUS EST CUM GLÓ · RI · A, JU · DI · CÁ · RE VI · VOS ET
AND HE SHALL COME AGAIN WITH GLORY TO JUDGE THE LIVING

63

(VN)

MÓR . . . TU · OS: CU · JUS RE · GNI NON E · RIT FI · NIS.
AND THE DEAD: OF WHOSE KINGDOM THERE SHALL BE NO END.

rit.

68

rit.

(M)

ET IN SPÍRITUM SANCTUM DÓMINUM ET VI · VI · FÍ · CÁN · TEM: QUI EX PA · TRE
AND I BELIEVE IN THE HOLY SPIRIT THE LORD AND GIVER OF LIFE, WHO PROCEEDETH

72

(FZ)

rit. W rit.

FÍ-LI-O: QUE PRO-CÉ-DIT. QUI CUM PA-TRE ET FÍ-LI-O SIMUL A-DO-RÁ-TUR,
FROM THE FATHER AND THE SON. WHO TOGETHER WITH THE FATHER AND THE SON IS ADORED AND

77

rit. (mf) rit.

rit.

ET CON GLO-RI-FI-CÁ-TUR: QUI LO-CÚ-TUS EST PER PRO-PHÉ-TAS.
GLORIFIED WHO SPEAK BY THE PROPHETS.

82

rit.

M

ET U-NAM, SANC-TAM, CA-THÓLICAM, ET A-PO-STÓ-LI-CAM EC-CLÉ-SI-AM.
AND ONE HOLY CATHOLIC AND APOSTOLIC CHURCH.

86 FL

(mf)

(W) *rit.*
 CON · FÍ · TE · OR U · NUM BAPTISMA IN RE · MISSIONE · NEM PECCA · TÓ · RUM.
 I CONFESS ONE BAPTISM FOR THE REMISSION OF SINS.

90 (W) *rit.*

(M) *rit.* (W)
 ET EX · PÉC · TO RESURECTI · Ó · NEM MORTU · Ó · RUM. ET VI · TAM VENTÚRI
 AND I AWAIT THE RESURRECTION OF THE DEAD, AND THE LIFE OF THE

94 (ALL) (W) *rit.* (f)
 (- BASS) (+ BASS ARCO)

rit. (ALL) BROADLY
 SAECULI. *ff* A MEN.

98 (ALL) (FL BVA) *rit.* *ff* BROADLY
 * CELLO DOUBLE STOP

6. EL PADRE NUESTRO

$\text{♩} = 80$
espr. (RHYTHMICALLY FREE)

TENOR 1
 TENOR 2

BASS 1
 BASS 2
 AND/OR
 CELLO AND STRING BASS

PA... DRE NUESTRO QUE ES... TÁS... EN LOS
 OUR FATHER WHO ART IN

4 CIE... LOS SAN... TI... FI... CA... DO SE... A EL TU
 HEAVEN HALLOWED BE THY

8 C R E S C... P O C O... A... P O C O...
 N O M... B R E... V E N... G A A N O S E L T U R E I...
 NAME... THY KINGDOM COME

12 N O... H A... G A... S E T U V O... L U N... T A D,
 THY WILL BE DONE

ECHO
 p

16 V O... L U N... T A D,
 A... S Í EN LA
 ON EARTH

RIT... A TEMPO
 mf

* BASS INSTRUMENTS ONLY. IF PERFORMING A Cappella, OMIT THIS FIGURE.

RIT.

20 TIE RRA CO MO EN EL CIE LO.
AS IT IS IN HEAVEN.

A TEMPO (SEE NOTE PAGE 20)

24 EL PAN NUES TRO DE CA DA DI A
GIVE US THIS DAY OUR DAILY BREAD

28 DA NOS LE HOY Y PER DO NA NOS NUES TROS DE U DAS
AND FORGIVE US OUR TRESPASES

C R E S C. POCO A POCO

32 A SI CO MO PER DO NA MOS
AS WE FORGIVE THOSE WHO TRESPASS AGAINST US.

ECHO

36 A NUES TROS DEU DO RES DEU DO
OUR TRESPASES

RIT. A TEMPO

40 . RES. *mf* NO NOS DE-JES CAER EN TEN-TA-CION MAS
AND LEAD US NOT INTO TEMPTATION BUT DELIVER

RIT. SLOWLY

44 LIBRANOS DE MAL. A MEN.
US FROM EVIL.

(IN THE ORIGINAL MANUSCRIPT, THE HARMONY ENDED AT BAR 23, WITH THE REMAINDER OF THE TEXT BEING CHANTED BY THE INDIANS. THE SECOND HALF OF THE TEXT WAS LATER SET TO THE HARMONY OF THE FIRST HALF BY REV. OWEN DA SILVA, AND IT IS THAT VERSION WHICH IS USED HERE.)

7. SANCTUS~BENEDICTUS

TO INTONE, PLAY "6"
BELL 3 TIMES-SLOWLY

mf $\text{♩} = 90$ STATELY HOLY, echo HOLY,
WOMEN AND VIOLINS *f* SANC TUS, SANC

CELLO AND STRING BASS (PIZZ.) (PIZZ.) *mf* *f* -BASS

HOLY, LORD
6 TUS SANC TUS DO MI

mf *f*
+ BASS

GOD OF HOSTS.

11 NUS DEUS SA BA OTH.

HEAVEN AND EARTH ARE FULL OF THY GLORY.

17 PLENI SUNT COELI ET TERRA GLORIA TU CRESCENTIA

(+ MEN) HOSANNA IN THE HIGHEST.

23 A. HO SANNA IN EXCEL

(MEN + FLS.) BLESSED IS HE THAT COMETH IN THE

29 SIS BENEDICTUS QUI VE

MENO MOSSO

CELLO ONLY DOUBLE STOP p CELLO-ARCO BASS-PIZZ

NAME OF THE LORD.

35 NIT IN NOMINE DOMINI HO SANNA ACCEL

41 IN EX-CEL-SIS. *ff* *rit.*

8. AGNUS DEI

PERFORMANCE ORDER: ① MEN + VNS. ② WOMEN + FLS. (CELLO ONLY) ③ ALL (WITH FLUTES & VRA)

♩=80 *espr.* *p* *mf* *espr.* *mf* A-GNUS

VOICES + INSTRUMENTS (AS ABOVE)

CELLO AND STRING BASS (ARCO)

LAMB OF GOD, WHO TAKEST AWAY THE SINS OF THE WORLD,
DE-I QUI TOL-LIS PEC-CA-TA

4

1. 2. HAVE MERCY ON US. 3. GRANT US PEACE.

MUN-DI 1. 2. MI-SE-RE-RE-NO-NA-RE-RE-NO-BIS-PA

3. DO-NA-NO-BIS-PA

8

RITARD AND OBSERVE FERMATA ONLY LAST TIME THRU.

9. EL ALABADO

LIFT YOUR HEARTS IN EXALTATION,
FOR IT IS THE BLESSED SACRAMENT,
IN WHICH THE LORD SUSTAINS OUR SOULS.

RING "C" "E" AND "G" BELLS AT RANDOM FOR INTONING - AND THROUGHOUT THE PIECE.

SLOWLY AND SUSTAINED

A . . LA . . BA . . DO Y EN . . SAL . . ZA . . DO SEA EL DI . . VI . . NO

SA . . CRA . . MEN . . TO, EN QUIEN DIOS O . . CUL . . TO A . .

SIS . . TE DE LAS AL . . MAS EL . . SUS . . TEN . . TO.

"--to conform the beat of the Chant upon the ear to the beat of the word upon the heart." (from Durán's "Prologo", Mission San Jose, 1813)

Sources for the music in this publication:

- 1 Manuscripts of Misa Viscaína, Misa de Cataluña, El Padre Nuestro, Vexilla Regis, and Credo "Parisiense" at Mission Santa Barbara.
- 2 "Mission Music of California" by Rev. Owen da Silva, published in Los Angeles by Warren F. Lewis in 1941.

CHORAL MUSIC FROM CONSORT PRESS

(Music by John Biggs except where marked *)

ALL TITLES SATB UNLESS OTHERWISE INDICATED

A CAPPELLA

BIRDS SSATBB
BON JOUR, MON COEUR
CAROL FOR THE BIRTH OF CHRIST
*A CHRISTMAS SONG (Martin Agricola)
*DEEP RIVER (arr: Salli Terri)
*EL PADRE NUESTRO (The Lords Prayer) TTBB
EPITAPH SATB/SATB soli
SILENT NIGHT (new music for old words)
SONG FROM MR. WILDE
TWO CHORALES
TWO MOTETS

WITH PIANO ACCOMPANIMENT

AMERICAN FOLK SONG SUITE TTBB (also w/orch.)
BETH GELERT (piano four-hands)
A CHRISTMAS CANTICLE (w/sop. solo)
LOVE SONGS IN THE ROUND (3 part equal-men or women)
MATTHEW, MARK, LUKE, & JOHN (SAB)
SONG FROM MR. WILDE

WITH OTHER INSTRUMENTS

*ALLELUIA (R.K. Biggs) organ
CALIFORNIA MISSION MUSIC (SATB or TTBB, 2fl, 2vn, vc, cb, handbells)
CANTICLE OF LIFE (SSATB/SSATB soli, harp, WW Ont, 2perc, dancers)
FOUR HYMNS (unison w/organ)
GLORIA (2 part men and/or women and organ)
GOSPEL ACCLAMATIONS (unison chorus w/organ)
*HER MAJESTYS DELIGHT (Renaissance) opt recorders, perc, handbells
JAPANESE FABLES (17winds & narrator)
MASS (2 part men and/or women & organ)
MASS OF TOURNAI (3 part mixed w/choices of instruments)
NUAGES (string quartet)
PAUL REVERES RIDE (narrator, horn, & 1 perc.)
SOMETHING SPOKEN IN THE NIGHT (3trp, 3trb)

WITH TAPED ACCOMPANIMENT

*THE CRIES OF LONDON (Orlando Gibbons)
TRAIN (4 part speaking chorus or soli-any voicing)
accompaniment cassettes \$10.00

ALL ABOVE TITLES AVAILABLE FROM:

consort press ~~1755 Menifee Drive - Kenton, CA 92001~~

consortpress.com